

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

**ТОМЪ ВТОРОЙ.**

**1887.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ВОСЕМНАДЦАТИ ТАБЕЛИЦЪ.)

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр. 9 лин., № 12.

**1888.**

остановились нѣсколько русскихъ купцовъ, которые торгуютъ съ Бассорою (Басары) <sup>1)</sup>, Барфрушемъ и Шахрудомъ»; чит. «въ каравансараѣ живутъ нѣкоторые изъ русскихъ купцовъ, которые ведутъ торговлю съ (городами) Сари, Барфурушъ и Шахрудъ». (۴۷ и 11): قدیما دهی آجا بوده مسی به ناسنگ «..въ старину стояла деревня по прозванію Бенасенгъ»; чит. «въ старину находилась тамъ деревня, по прозванію Насенгъ». (۵۰ и 12): حاجی شکاری «...Хаджи поднялся немного пѣшкомъ въ гору»; чит. Хаджи охотникъ, взявъ нѣсколько человекъ пѣшеходовъ, увелъ (ихъ). (۲۲۴ и 48) اسب میشد بآب زد پیاده هم از گذار عبور میکرد «...можно было переправиться верхомъ; пѣшіе прошли черезъ Кедаръ»...; чит. «лошадь можно было пустить въ бродъ; пѣшеходы тоже переправлялись въ бродъ». الحمد لله هوا صافی بود و بسیار خوش گذشت تا اینجاها باران نبارید که (۱۴۸ и 32) «...Сегодня, слава Богу, погода ясная, прекрасно ѣхать, до сихъ поръ шелъ дождь, испортившій дороги. Благодарный край!» чит. «слава Богу, погода была ясная и (время) прошло очень пріятно. До этихъ мѣстъ не было дождя, который разгрязнилъ бы и испортилъ почву (дороги). Слѣдуетъ благодарить (Бога)». Крайне любопытны также примѣчанія переводчика, напр. стр. 6: «ферсенгъ — около 7 верстъ» а на стр. 8: «ферсахъ — около километра или версты»; или на стр. 9: зере<sup>2)</sup> или эрешъ одного происхожденія съ русскимъ словомъ аршинъ». Такого рода переводъ и такія примѣчанія краснорѣчиво говорятъ сами за себя.

В. Ж.

**62. Современная Персія.** Картинки современной персидской жизни и характера. Доктора Уильса. Перевелъ съ англійскаго И. Коростовцевъ. Спб. 1887 г., 279 стр., in 16<sup>o</sup>.

Докторъ Уильсъ задался цѣлю «приподнять завѣсу и открыть такія вещи» въ Персіи, какія трудно увидѣть случайному посѣтителю ея.

Это удалось ему тѣмъ болѣе, что онъ въ Персіи жилъ долго и видимо искусно воспользовался своимъ исключительнымъ положеніемъ врача, которому въ нѣкоторыхъ случаяхъ открыть доступъ даже въ заповѣдныя харемы. Книга, раздѣленная на 32 главы, о самыхъ разнообразныхъ сторонахъ персидской жизни, написана бойко и читается съ большимъ интере-

1) Скобки принадлежатъ переводчику.

2) Переводчикъ разумѣетъ ар. ذرع.

сомъ. Хотя авторъ и не недавно покинулъ Персію, но не порывалъ связи съ нею и издали слѣдилъ за интересующими его «новостями дня»; послѣднія, отмѣченныя имъ событія, относятся къ половинѣ 1886 г. Слѣдуетъ благодарить переводчика за хорошей и полезный подарокъ читателю; ему можно сдѣлать лишь маленькій упрекъ за то, что онъ не вездѣ съ одинаковою осторожностью относился къ персидскимъ словамъ въ англійской транскрипціи, отчего у него получилось: деріаръ-инуръ (вмѣсто деръяя-нуръ, стр. 5); ханъ-ди (вмѣсто ханъ-даи, стр. 24); мудакехиль (вмѣсто мудахиль, стр. 24); Бахтіарисъ, Кашкаисъ (стр. 178, гдѣ съ = s англ. множ. числа) и проч.

В. Ж.

**63. М. Машановъ.** Очеркъ быта арабовъ въ эпоху Мухаммеда, какъ введеніе къ изученію ислама. Часть I. Очеркъ религіознаго быта арабовъ-язычниковъ въ эпоху Мухаммеда. Казань 1885. VIII + 862 + V стр. in 8° (= Миссіонерскій противомусульманскій сборникъ. Выпускъ XVII).

Трудъ г. Машанова лежитъ предъ нами уже почти два года и если мы только теперь рѣшаемся поговорить о немъ съ читателями Записокъ В. О., то этому замедленію есть причины и помимо недостатка свободнаго времени. Сочиненіе, рассчитанное на три части, первая изъ которыхъ обнимаетъ почти 90 страницъ довольно убористой печати, и посвященное исключительно до-мусульманскимъ арабамъ, ихъ религіи, быту и исторіи — это такое явленіе въ нашей ученой литературѣ востоковѣднія, которое конечно не могло не остановить нашего вниманія и мы взяли за чтеніе его съ немалыми ожиданіями. Составляя одинъ изъ выпусковъ «Миссіонерскаго противомусульманскаго сборника» издаваемого при Казанской духовной Академіи, трудъ г. Машанова является новымъ доказательствомъ того широкаго взгляда редакціонной комиссіи «Сборника», на который мы уже имѣли случай указать въ «Запискахъ В. О. И. Р. А. О. I, стр. 39, и за который, повторяемъ это еще разъ, нельзя не быть искренне признательнымъ комиссіи. Совершенно ясно, что такое объемистое сочиненіе, какимъ явится трудъ г. Машанова по своемъ окончаніи, ни коимъ образомъ не можетъ имѣть *прямое* отношеніе къ противомусульманской миссіонерской дѣятельности, и даже какъ введеніе къ изученію ислама, какъ средство къ правильному пониманію ислама, — если это изученіе преслѣдуетъ именно миссіонерскія задачи, — оно не можетъ служить практическимъ цѣлямъ. Нынѣшніе мусульмане слишкомъ мало похожи на древнихъ арабовъ-язычниковъ и нынѣшній исламъ слишкомъ далекъ отъ ислама